

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 251



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 54  
27 август 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2011/C 251/01	Обменен курс на еврото .....	1
2011/C 251/02	Становище на Консултативния комитет по ограничителните практики и господстващото положение от заседанието от 2 май 2011 г. относно проекторешение за дело COMP/39.796 — Suez Environnement — Breach of seal — Докладчик: Чешка република .....	2
2011/C 251/03	Окончателен доклад на служителя по изслушването — Дело COMP/39.796 — Suez Environnement — Breach of seal .....	3
2011/C 251/04	Резюме на решение на Комисията от 24 май 2011 г. относно процедура за прилагане на член 23 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора (Дело COMP/39.796 — Suez Environnement — Breach of seal) (нотифицирано под номер C(2011) 3640 окончателен) .....	4

# BG

Цена:  
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

V Становища

ДРУГИ АКТОВЕ

**Европейска комисия**

2011/C 251/05

Публикация на заявка за промени съгласно член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006 относно селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер ..... 6



## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

26 август 2011 година

(2011/C 251/01)

## 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4402	AUD	австралийски долар	1,3727
JPY	японска йена	110,41	CAD	канадски долар	1,4241
DKK	датска крона	7,4509	HKD	хонконгски долар	11,2298
GBP	лира стерлинг	0,88565	NZD	новозеландски долар	1,7262
SEK	шведска крона	9,1082	SGD	сингапурски долар	1,7379
CHF	швейцарски франк	1,1458	KRW	южнокорейски вон	1 557,78
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,3676
NOK	норвежка крона	7,7735	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,1988
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4833
CZK	чешка крона	24,166	IDR	индонезийска рупия	12 339,77
HUF	унгарски форинт	272,66	MYR	малайзийски рингит	4,3040
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	61,045
LVL	латвийски лат	0,7096	RUB	руска рубла	41,6500
PLN	полска злота	4,1751	THB	тайландски бат	43,177
RON	румънска лея	4,2445	BRL	бразилски реал	2,3185
TRY	турска лира	2,5275	MXN	мексиканско песо	18,0543
			INR	индийска рупия	66,4720

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на Консултативния комитет по ограничителните практики и господстващото положение от заседанието от 2 май 2011 г. относно проекторешение за дело COMP/39.796 — Suez Environnement — Breach of seal**

**Докладчик: Чешка република**

(2011/C 251/02)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че Lyonnaise des eaux France SA и Suez Environnement Company SA най-малкото поради небрежност са нарушили член 23, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1/2003.
  2. Консултативният комитет приема факторите, отчетени от Комисията за изчисляване на размера на глобата, наложена на Lyonnaise des eaux France SA и Suez Environnement Company SA, съгласно член 23, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1/2003.
  3. Консултативният комитет одобрява размера на глобата, предложена от Комисията.
  4. Консултативният комитет препоръчва публикуването на своето становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

**Окончателен доклад на служителя по изслушването <sup>(1)</sup>**  
**Дело COMP/39.796 — Suez Environnement — Breach of seal**  
(2011/C 251/03)

Това дело касае процедура за нарушение на процедурните правила за конкуренция, открита по отношение на френската група Suez Environnement Company SA („Suez Environnement“) и нейното дъщерно предприятие Lyonnaise des eaux France SA („LDE“) след счупването на печат, поставен в хода на проверката, извършена от Комисията през април 2010 г. в офисите на LDE.

На 19 октомври 2010 г. Комисията прие изложение на възраженията, за което Suez Environnement и LDE бяха уведомени на 21 октомври 2010 г. В изложението на възраженията беше направено предварителното заключение, че печат, поставен в офисите на седалището на LDE по време на проверката, извършена от Комисията през април 2010 г., е бил счупен по смисъла на член 23, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1/2003 и че Комисията възнамерява да наложи глоба на LDE и Suez Environnement в приложение на този член. В изложението на възраженията беше посочено също така намерението на Комисията да определи Suez Environnement за отговорно за нарушението, извършено от LDE.

На страните беше предоставен достъп до досието на Комисията и те предадоха своите писмени забележки в отговор на изложението на възраженията на 8 декември 2010 г. Не ми е съобщено за никакъв проблем относно достъпа до досието.

В своите писмени забележки страните не оспориха, че нарушението е извършено, но заявиха, че то е извършено по невнимание. Те също представиха като смекчаващо вината обстоятелство активното сътрудничество със службите на Комисията, което те са демонстрирали след установяване счупването на печата. Накрая, страните не оспориха определянето на Suez Environnement като отговорно за нарушението.

В своите писмени забележки страните също така изразиха своето желание да не упражнят своето право да бъдат изслушани по време на формално изслушване.

След като прегледах проекторешението на Комисията, констатирам, че страните са изслушани по всички възражения, които се съдържат в него.

В заключение считам, че правото на изслушване по настоящото дело е било спазено.

Брюксел, 3 май 2011 година.

Wouter WILS

---

<sup>(1)</sup> Съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция (ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21).

**Резюме на решение на Комисията**

от 24 май 2011 г.

**относно процедура за прилагане на член 23 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора****(Дело COMP/39.796 — Suez Environnement — Breach of seal)**

(нотифицирано под номер C(2011) 3640 окончателен)

**(Само текстът на френски език е автентичен)**

(2011/C 251/04)

На 24 май 2011 г. Комисията прие решение относно процедура за прилагане на член 23 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета <sup>(1)</sup> относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора <sup>(2)</sup>. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 с настоящото Комисията публикува именованата на заинтересованите страни и основното съдържание на решението, включително евентуално наложените санкции, вземайки предвид законния интерес на предприятията да бъде запазена търговската ил тайна. Неповерителна версия на решението може да бъде намерена на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case\\_details.cfm?proc\\_code=1\\_39796](http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39796)

**1. ВЪВЕДЕНИЕ**

- (1) Адресати на решението са Lyonnaise des Eaux France SA („LDE“, Франция) и Suez Environnement Company SA („Suez Environnement“, Франция). С него им се налага глоба за счупването на печата, сложен от служителите на Комисията по време на проверка, проведена в седалището на LDE, което представлява нарушение, посочено в член 23, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета.

**2. ПРОЦЕДУРА**

- (2) На 21 май 2010 г. беше открита процедура срещу Suez Environnement с цел да бъде прието решение за санкциониране на счупването на печат в седалището на LDE, което е изцяло (100 %) дъщерно дружество на Suez Environnement.
- (3) На 21 октомври 2010 г. на Suez Environnement и на LDE беше изпратено изложение на възраженията. Въз основа на наличните факти в изложението на възраженията се стига до заключението, че печатът, сложен в офисите на седалището на LDE, е бил счупен по смисъла на член 23, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1/2003 и че LDE и Suez Environnement носят отговорност за счупването.
- (4) На 8 декември 2010 г. Suez Environnement и LDE изпратиха своите коментари в отговор на изложението на възраженията. В този отговор те не оспориха действител-

ността на фактите, нито тяхната правна квалификация. Освен това те не оспориха факта, че Suez Environnement е отговорно за нарушението.

- (5) На 2 май 2011 г. бе проведено допитване до Консултативният комитет по ограничителни практики и господстващо положение относно наличието на нарушение и предложения размер на глобата. Консултативният комитет с единодушие изрази положително становище за проекта на решение на Комисията, включително и за предложения размер на глобата.

- (6) Служителят по изслушването предаде своя окончателен доклад на 3 май 2011 г. В доклада се стига до заключението, че правото на страните да бъдат изслушани е било зачетено.

**3. ФАКТИ**

- (7) На 14 април 2010 г. при проверка в седалището на LDE, проведена в съответствие с член 20, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1/2003 в рамките на дело COMP/39.756 (обществени поръчки за водоснабдяване и пречистване) беше счупен печат, сложен от служителите на Комисията.

**4. АНАЛИЗ**

- (8) Първо, в решението се установява, че въпросният печат е сложен в съответствие с разпоредбите на член 20, параграф 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 1/2003 и че той е бил непокътнат при поставянето му.

- (9) Второ, в решението се установява, че въпросният печат е счупен по смисъла на член 23, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1/2003 и че счупването се дължи най-малкото на небрежност.

<sup>(1)</sup> ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Счита се от 1 декември 2009 г. членове 81 и 82 от Договора за ЕО стават съответно членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). И в двата случая разпоредбите по същество са същите. За целите на настоящото решение позоваванията на членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз следва да се разбират като позоваванията съответно на членове 81 и 82 от Договора за ЕО, когато е уместно.

(10) Трето, в решението се определя, че за нарушението отговорност носи LDE, тъй като то е извършено в неговите офиси. Освен това предвид икономическите, организационните и правните връзки между LDE и Suez Environnement, последното също носи отговорност за нарушението, както и поради факта, че Suez Environnement е взело активно участие в хода на проверката, извършена в LDE.

#### 5. ГЛОБА

(11) При извършване на нарушението, посочено в член 23, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1/2003, Комисията може да наложи на предприятията глоби в размер до 1 % от техния оборот.

(12) В настоящия случай що се отнася до размера на глобата, в решението се отчита тежестта на нарушението от една страна, а от друга страна под внимание се вземат други елементи, свързани с конкретни обстоятелства по делото.

(13) По отношение на тежестта в решението се посочва, че счупването на печата представлява тежко посегателство срещу правомощията за разследване, с които Комисията разполага в областта на конкуренцията. Освен това в решението се подчертава, че LDE и Suez Environnement са големи предприятия, разполагащи с юридически

познания в областта на правото в областта на конкуренцията, и напълно са съзнавали риска от санкции при този вид нарушения.

(14) По отношение на другите елементи, свързани с конкретните обстоятелства по делото, в решението се посочва, че веднага след като са открили, че печатът е счупен, Suez Environnement и LDE спонтанно и незабавно са съобщили на Комисията многобройни сведения, изясняващи фактите и улесняващи разследването на Комисията. Освен това те съобщиха информация, с която признават, че служител на LDE е счупил печата.

(15) Във връзка с това в решението се подчертава, че Suez Environnement и LDE са предали много повече сведения, отколкото Комисията е можела да изиска по силата на член 18 от Регламент (ЕО) № 1/2003.

(16) Освен това в решението се отчита, че LDE и Suez Environnement са приели заключенията в изложението на възраженията по отношение на действителността на фактите, тяхната правна квалификация и определянето на LDE и Suez Environnement като отговорни за нарушението.

#### 6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

(17) Въз основа на всички тези елементи в решението се налага глоба от 8 млн. EUR солидарно за LDE и Suez Environnement.

## V

(Становища)

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка за промени съгласно член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006  
относно селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер  
(2011/С 251/05)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 9 от Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета <sup>(1)</sup>. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

## ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 509/2006 НА СЪВЕТА  
ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 11  
„FALUKORV“  
ЕО №: SE-TSG-0107-0020-31.08.2007

## 1. Група заявител:

Наименование на групата: Kött och Charkföretagen (Шведска асоциация на месопреработвателната  
промишленост)  
Адрес: Box 55680  
SE-102 15 Stockholm  
SVERIGE  
Тел. +46 87626525  
Електронна поща: info@kcf.se

## 2. Държава-членка или трета държава:

Швеция

## 3. Рубрика от спецификацията на продукта, която подлежи на промяна:

- Наименование на продукта
- Запазване на наименованието (член 13, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета)
- Описание на продукта
- Метод на производство
- Друго (да се посочи): минимални изисквания и процедури за проверка на специфичния характер

(1) ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.



**4. Вид на промяната/промените:**

- Промяна в спецификацията на регистрирана ХТСХ
- Временна промяна в спецификацията, като последица от налагането на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки от страна на публичните органи (член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 509/2006) (да бъдат представени доказателства за тези мерки)

**5. Промяна/промени:**

*Метод на производство*

**а) Суровини**

- i) опростяване и съкращаване на частта от текста, която се отнася до месото и мазнините, които продуктът съдържа;
- ii) замяна на готварска сол със сол;
- iii) към разрешените суровини се прибавят захар, декстроза и лук.

Промяната представлява уточнение на определението на месото. Предлагат се също така изменения вследствие на подобрене на рецептата, както и използването на други видове сол, различни от готварската сол. Тези изменения обаче не засягат специфичния характер на хранителния продукт или неговите основни свойства. Задължителните суровини трябва да бъдат посочени, за да се гарантира специфичният характер. Използването на разрешените суровини не засяга в значителна степен специфичния характер на хранителния продукт.

**б) Добавки**

- i) консервантът Е 250 става задължителна добавка;
- ii) аскорбиновата киселина (Е 300), натриевият аскорбат (Е 301) и Е 450, Е 451, Е 452 (до максимално допустимото количество за употреба от 1,5 g/kg, изчислено като P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>) стават разрешени добавки.

Промяната представлява изменение на наименованията на добавките и служи за пояснение. Това е следствие от естествените подобрения в производствената технология. Задължителните добавки трябва да бъдат посочени, за да се гарантира специфичният характер. Използването на разрешените добавки не засяга в значителна степен специфичния характер на хранителния продукт.

**в) Приготвяне**

Промяната се дължи на естествените подобрения на техническото оборудване, което се използва в месопереработвателната промишленост. Направено е уточнение спрямо предходната спецификация, а именно, че трябва да се използват „обвивки, пропускащи дим“. Това уточнение е важно, за да се гарантира запазването на традиционния характер на хранителния продукт.

**Описание на продукта**

Опростяване на текста по такъв начин, който не засяга специфичния характер или свойства на хранителния продукт. Микробиологичните свойства повече не са от значение в светлината на подобренията, въведени от законодателството в областта на хигиената след одобряването на първоначалната спецификация.

Добавено е по-подробно описание на специфичния характер на „Falukorv“.

**Минимални изисквания и процедури за проверка на „специфичния характер“**

- а) Адаптиране към новото определение на месо (Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, приложение I). Тъй като след одобряването на предходната спецификация определението на ЕС за месо е изменено, минималното разрешено съдържание на месо трябва да бъде увеличено. Няма съществена промяна, а само адаптиране на определението.
- б) Промяната е следствие от отпадането на микробиологичните свойства.
- в) Уточнява се честотата на проверките и как трябва да бъдат извършвани те.

**6. Актуализирана спецификация на продукта:**

## СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ПРОДУКТА

6.1. *Наименование(а) за регистрация (член 2 от Регламент (ЕО) № 1216/2007 на Комисията):*

„Falukorv“

„enligt svensk tradition“ („според шведската традиция“)

6.2. *Наименованието е:* специфично само по себе си изразява специфичния характер на селскостопанския или хранителния продукт

„Falukorv“ представлява утвърдено наименование за вида продукт, който е обхванат от спецификацията. Наименованието се използва от дълго време единствено за този вид колбас. Наименованието на колбаса произхожда от града Falun, но географската връзка отдавна вече не съществува и днес „Falukorv“ се произвежда от месопреработвателни предприятия в цяла Швеция.

6.3. *Изисква ли се запазването на наименованието по член 13, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006?* регистрация със запазване на наименованието регистрация без запазване на наименованието6.4. *Вид продукт:*

Клас 1.2. Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

6.5. *Описание на селскостопанския или хранителния продукт, за който се отнася наименованието по точка 3.1 (член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1216/2007 на Комисията):*

## Органолептични характеристики

Цветът на повърхността на разреза варира от светло до тъмно кафеникаво-розово.

Има твърда консистенция.

„Falukorv“ има деликатен до изразен вкус на пушено, подправки и сол.

## Физико-химични характеристики

„Falukorv“ може да съдържа най-много 65 g вода на 100 g краен продукт.

Съдържанието на мазнини е допустимо да бъде най-много 23 g на 100 g краен продукт, изчислено на базата на максимално разрешено съдържание на вода.

6.6. *Описание на производствения метод на селскостопанския или хранителния продукт, за който се отнася наименованието по точка 3.1 (член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1216/2007 на Комисията):*

## Задължителни суровини

— сурово или осолено говеждо, конско или свинско месо без кожата (месо съгласно определението в приложение I към Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета),

— сурова или осолена свинска сланина без кожата,

— картофено нишесте,

— вода,

— сол,

— подправки.

## Разрешени суровини

— захар,

— декстроза,

— лук.

Задължителни добавки

— консервант Е 250.

Разрешени добавки

— антиоксиданти Е 300, Е 301,

— стабилизатори Е 450, Е 451, Е 452 (най-много 1,5 g/kg, изчислено като P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>).

Приготвяне

Суровините и добавките се смесват и емулгират в емулгатор или мелачка-смесител.

Сместа за колбаса се пълни в обвивки, пропускащи дим, с диаметър най-малко 45 mm.

Колбасите се опушват и преминават топлинна обработка при температура в сърцевината най-малко + 72 °C.

Бързо се охлаждат до под + 8 °C.

6.7. Специфичен характер на селскостопанския или хранителния продукт (член 3, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1216/2007 на Комисията):

Цветът на повърхността на разреза варира от светло до тъмно кафеникаво-розово.

Има твърда консистенция.

„Falukorv“ има деликатен до изразен вкус на пушено, подправки и сол.

„Falukorv“ може да съдържа най-много 65 g вода на 100 g краен продукт.

Съдържанието на мазнини е допустимо най-много до 23 g на 100 g краен продукт, изчислено на базата на максималното разрешено съдържание на вода.

„Falukorv“ представлява груб колбас (диаметър > 45 mm), който се реже на филии с дебелина от един сантиметър и се пържи за обяд или вечеря. В някои части на Швеция нарязан на филии „Falukorv“ се използва също така за приготвяне на сандвичи.

6.8. Традиционен характер на селскостопанския или хранителния продукт (член 3, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1216/2007 на Комисията):

„Falukorv“ води своето начало от Швеция от XVII век. От 1973 г. съществуват национални разпоредби, уреждащи неговото производство. Повечето шведи считат „Falukorv“ за национално ястие.

Според музея на Dalarna „Falukorv“ датира от XVII век, когато волски кожи са използвани за изработване на въжета за добива на руда от медната мина във Falun. През зимата е било възможно да се съхранява излишъкът от месото, но през лятото от него са правени колбаси, за да може да се запази за по-дълго време. Този колбас е известен като „Falukorv“.

В изданието на местния вестник Stora Kopparbergs Län от 14 декември 1834 г. е поместена следната информация: „Всяка година големи количества пушени колбаси, произведени в енория Schedwi, се изпращат за столицата. В Стокхолм те са известни с името Fahlv Korf (старошведски правопис, понастоящем „Falukorv“) и от много години се продават отлично.“

Според едно изследване на хранителните навици — „Mat och måltider bland arbetare och tjänstemän i Jönsered under 1900-talet“ („Храната и храненето на работниците и служителите в Jönsered през XX век“) (есе по етнология през третия семестър (C1), Göteborg University, летен семестър, 1976 г., Birgitta Frykman) — „Falukorv“ е обичайна храна за домакинствата и на служителите, и на работниците.

По традиция „Falukorv“ винаги се приготвя от сурови месни продукти като единственото използвано свързващо вещество е картофеното нишесте.

„Receptbok för charkuterister“ („Рецептурник за производителите на месни продукти“), съставен от Henning Fasth през 1936 г., съдържа две рецепти за „Falukorv“. Според рецептите се използва или говеждо или тлъсто свинско или — във втората рецепта — малко по-тлъсто говеждо, но единственото използвано свързващо вещество е картофено нишесте.

На страница 69 от „Charkuterikursen – del 2“ („Курс за производители на месни продукти — част 2“), публикуван от Brevskolan och LTK през 1955 г., е поместена рецепта на „Falukorv“. „Говеждото от категория III“ съдържа около 20 % мазнини, а „свинското от категория III“ — около 50 % (страница 92). Единственото свързващо вещество е картофено нишесте.

С въвеждането на националния стандарт през 1973 г. са установени минимални изисквания за количествата месо според традиционния метод за производство на „Falukorv“ от началото на XX век.

6.9. *Минимални изисквания и процедури за проверка на специфичния характер (член 4 от Регламент (ЕО) № 1216/2007 на Комисията):*

В 100 g краен продукт трябва да има най-малко 45 g месо.

Количеството добавено картофено нишесте може да бъде най-много 4 g сухо вещество на 100 g краен продукт. Сухото вещество се изчислява на базата на максималното разрешено съдържание на вода.

Ежегодно компетентните органи за наблюдение трябва да извършват проверки за минималното и максимално съдържание и проверки на химическите вещества в предприятията. Химичните показатели на мазнините и водата трябва да се измерват от проби, взети след хомогенизиране на 500 g от „Falukorv“.

---







## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

